

Montserrat Roig li ha robat el COR a Lou Hevly, músic i gramàtic

Montserrat Roig va robar-li el cor a un rodamon nord-americà que ha acabat el seu periple europeu a Manresa com a divulgador d'anglès i cantant i clarinetista ocasional, Lou Hevly, nascut a Seattle l'any 1949, fins al punt que l'admirador ha dedicat una cançó a l'autora admirada, "Tocant el voraviu", inclòs en el disc *Desperate Measures* (1999). "D'ençà que vaig llegir-li *L'òpera quotidiana*, cap altre escriptor no m'ha arribat tant com ella. No sé si és tan bona com Rodoreda, Ruyra o Pla, però em fa creure com ningú en el que diu, sap comunicar les seves idees de forma clara. Els lectors anglesos valorem més això que no pas si les característiques formals de la llengua."

Lou Hevly no sabia què faria de gran i a la universitat es matriculava ara d'uns estudis, ara d'uns altres. "Hi vaig estudiar música, filosofia, dret, ciències polítiques... Cada any em venia de gust fer una cosa nova. Als Estats Units, fins que decideixes el teu camp d'estudis tens total llibertat per canviar de facultat. I el 1980, vaig emigrar a Europa. Vaig viure a Amsterdam i París i em guanyava la vida tocant el clarinet pel carrer. Uns amics francesos que havia conegut van venir a Manresa el 1981 a obrir un bar, el Globus, i vaig participar en l'espectacle de la inauguració. Manresa em va agradar, em va agradar la gent i el temps, i he acabat instal·lant-m'hi. Els primers deu anys, viatjava i també tocava música pels carrers de Manresa. Amb l'ajut de la gramàtica catalana en anglès d'Alan Yates i la conversa amb la gent, vaig aprendre català. Un dia vaig tocar en un cau i un monitor em va regalar un exemplar de *L'òpera quotidiana*."

Amb l'ajut d'un diccionari va ser seduït per l'emotiva prosa de la Roig. Després es va interessar per tota la seva obra i quan llegia un altre autor català, com la Rodoreda, cap d'ells no li arribava al cor com ho feia la Roig. "Potser caldria dir que no sóc una persona prou culta i no valoro la literatura com ho fan els crítics i els entesos."

Aquest amor per la Roig l'ha portat a escriure la cançó, cançó que es pot llegir

i escoltar per la xarxa. En aquesta adreça: <http://niquartsnihores.com>. Ell mateix es presenta en una altra pàgina de la xarxa, <http://cat-anglo.com>.

Com que la cançó dedicada a la Montserrat Roig ocupa un lloc preponderant en la primera pàgina, si poseu el nom de l'escriptora en un cercador, és molt probable que aparegui la referència de Lou Hevly.

Ha llegit gairebé tota l'obra de la Roig, en especial la narrativa, i s'ha familiaritzat amb els seus personatges, que es repeteixen llibre a llibre, però ara no pot llegir tanta literatura com abans perquè està ocupat en l'edició d'una *Gramàtica anglesa*, en cinc volums. El quart i penúltim, *Noms i pronoms*, acaba d'aparèixer. Per separar el cantant del gramàtic i professor d'anglès, signa com a Martin Louis Hevly, el seu nom complet. "Lou Hevly queda com el nom artístic. Lou, cosa que poca gent sap aquí, és el diminutiu de Louis." Les gramàtiques són editades a Moià pel conegut gramàtic i editor J. Ruaix, el qual també s'ocupa de la revisió lingüística.

Per raons professionals, Lou Hevly llegeix bàsicament manuals de lingüística i diccionaris i gramàtiques, en especial Ruaix i Coromines, i també gramàtiques angleses: "Encara tinc coses per aprendre en els dos camps; òbviament, no s'acaba mai." "Hi havia una època, abans de preparar la gramàtica –recorda– que llegia molt. Ara només llegeixo abans de dormir i com que Montserrat Roig no és gaire optimista, més aviat és depriment, no la puc llegir perquè no em deixaria agafar el son. La seva visió de la vida és molt negra. Els bons acaben malament. Les seves novel·les no m'ajuden a dormir. Són llibres forts, M'afecten molt."

Lou Hevly pot recordar moltes escenes i diàlegs de les novel·les de Montserrat Roig i el que més l'ha commogut, ens diu, és la duresa d'algunes emocions, d'algunes reaccions. "Algunes escenes em van arribar al límit d'una emoció molt forta. També em van captivar les expressions que fa servir i algunes les utilitzo a la cançó." **LI. B.**



La prosa de la Roig va arribar al cor del polifacètic Lou Hevly, músic i gramàtic

Hevly, gramàtic i músic nord-americà, explica com, amb l'ajut d'un diccionari, va ser seduït per l'emotiva prosa de la Roig